



Nieuwsbrief PIN

Project Implementatie Nascholingsrapport

Inleiding

Dit is de vierde en laatste nieuwsbrief voor het PIN project. Het project zelf nadert de afronding en in deze nieuwsbrief willen wij de resultaten en de vervolgstappen weergeven. Zoals bekend is ongeveer een jaar geleden het PIN project van start gegaan. Dit was een logisch vervolg op het adviesrapport dat de Nascholingscommissie heeft uitgebracht. Het doel van het PIN project was om deze adviezen uit te werken en te implementeren.

Voordat wij op de inhoud verder gaan willen we eerst iedereen bedanken die met hart en ziel heeft meegewerkt aan dit project. Specifiek willen wij hierbij de leden van de stuurgroep, de werkgroepen en de geïnterviewden bedanken voor hun tijd en inzet.

Werkwijze in vogelvlucht

Bij aanvang van het PIN project zijn met een aantal mensen gesprekken gevoerd over de definiëring van kwaliteit op het vakgebied van tolken. De resultaten uit deze gesprekken zijn vervolgens voorgelegd aan de stuurgroep die bestond uit zowel een vertegenwoordiging van tolken als tolkgebruikers. Daarnaast was ook het UWV als financier van het project in de stuurgroep vertegenwoordigd. Uit de stuurgroep zijn een aantal onderwerpen naar voren gekomen die verder uitgewerkt dienden te worden. Er zijn drie werkgroepen opgesteld om deze punten uit te diepen. Elke werkgroep bestond uit verschillende mensen die een zekere mate van betrokkenheid en kennis over deze materie hadden. De verdeling van de thematiek van de werkgroepen was als volgt:

- Werkgroep A: het uitwerken van de Commissie Permanente Educatie en de voorwaarden voor het ontwikkelen van nascholing.
- Werkgroep B: de verfijning van het puntenmodel en het thema intervisie.
- Werkgroep C: niveauverdeling van A-, B- en C-tolken en het thema zichtbaarheid.

De werkgroepen zijn drie maal bijeen gekomen en hebben vervolgens een advies opgesteld dat in de stuurgroep behandeld is. Op 4 februari 2010 vond de laatste stuurgroep vergadering plaats. De stuurgroep is 3 keer bijeen geweest om de voortgang van het project te bespreken en heeft 2 maal vergaderd om de adviezen van de werkgroepen te bespreken.

De uitkomsten

De uitkomsten van de adviezen van de werkgroepen en de besluiten van de stuurgroep worden hieronder puntsgewijs weergegeven:

Inzake de Commissie Permanente Educatie

- Er wordt een Commissie Permanente Educatie (CPE) opgericht. Deze commissie heeft als doel om te komen tot een eenduidige lijst met aanbieders van nascholingsactiviteiten. Dit heeft als voordeel dat op termijn het nascholingsaanbod inzichtelijk is en er sprake kan zijn van een gestandaardiseerde beoordeling.
- Er is een set van randvoorwaarden opgesteld, inzake de mate van kwaliteit van een nascholingsactiviteit, waarmee de CPE haar werk op gedegen wijze kan uitvoeren.
- De CPE kan zelf GEEN nascholing ontwikkelen. De CPE heeft wel de vrijheid om signalen uit het veld om te zetten naar initiatieven voor nieuwe nascholing. Stelregel hierbij is dat de CPE werkt met openbare inschrijving.
- Op dit moment is de Stichting RTG bezig om de CPE op te richten. Er is aan diverse partijen uit het veld gevraagd om mensen voor te dragen. Hierbij moet gesteld worden dat de kwaliteit en vaardigheden met betrekking tot kwaliteit en (na)scholing de zwaarste wegingsfactor vormen. Dit houdt in leden van de CPE geen organisatie of belangenvereniging

vertegenwoordigen en dat de leden van de CPE niet noodzakelijkerwijs tolk of tolkgebruiker zijn.

Inzake Specialisaties

- RTG stelt op termijn een aparte werkgroep in die zich buigt over het thema specialisaties en de manier waarop specialisatie in het nieuwe systeem vorm gegeven kan worden.

Inzake Intervisie

- Alle deelnemers van de werkgroep en de stuurgroep zijn van mening dat intervisie een belangrijk onderdeel is binnen het nascholingsaanbod. Helaas heeft de stuurgroep geen unaniem advies kunnen formuleren. RTG heeft op basis van het nascholingsrapport en het unanieme advies van de werkgroep besloten om de volgende stappen te zetten.
- Intervisie is niet verplicht, wel zijn er enkele randvoorwaarden opgesteld.
- Intervisie krijgt maximaal 0,20 punt per bijeenkomst en er kunnen maximaal twee keer per jaar punten worden toegekend aan intervisie.
- Intervisie wordt alleen als nascholing erkend als er begeleiding is van een externe intervisor. Er zijn twee manieren waarop een intervisiegroep een intervisor kan benaderen:
 1. Stichting RTG stelt een lijst samen van erkende intervisoren waar de tolken gebruik van kunnen maken. Op deze wijze kunnen ook nieuwe geregistreerden eenvoudig aansluiten bij een bestaande intervisiegroep of kan er een nieuwe groep worden opgezet. De intervisiegroep dient zelf afspraken te maken over de wijze van betaling en verdeling van de kosten.
 2. Tolken of de intervisiegroep waar zij op dit moment deel van uitmaken kunnen zelf

een intervisor aandragen. Stichting RTG bepaalt echter of deze voorgestelde intervisor voldoet aan de gestelde eisen voor intervisoren. Indien dit het geval is wordt deze intervisor toegevoegd aan de groep van erkende intervisoren.

- RTG verzorgt een training voor gecertificeerde intervisoren waarin voorlichting zal worden gegeven over het tolkenberoep, de doelgroepen en alles wat daarmee samenhangt.

Inzake niveauverschillen

- In de nabije toekomst zullen tolken worden ingedeeld in een bepaald niveau. Het is nog de vraag of er twee of drie niveaus gehanteerd zullen worden. Een niveau staat dan voor een zekere mate van kwaliteit van de tolk. Het doel van de indeling in niveaus is onder meer om een tolk te kunnen laten ontwikkelen en die ontwikkeling zichtbaar te maken. Op dit moment zijn de niveaus nog niet definitief uitgewerkt. RTG heeft als taak dit de komende tijd verder vorm te geven.
- Het is de taak van RTG om kwaliteitsnormen te koppelen aan de niveauverdeling. Er is in de stuurgroep unaniem besloten dat een onderwijsinstelling betrokken wordt om de laatste slag hierin te maken. Binnen de stuurgroep is uiteraard ook discussie gevoerd over welke criteria gehanteerd kunnen worden voor de verschillende niveaus. Op het moment dat hier vaste afspraken over bestaan, worden deze gecommuniceerd.
- Tevens vindt RTG het van belang om in dit traject niet zonder het UWV op te trekken. Binnen het UWV wordt nagedacht over tariefdifferentiatie. Het is verstandig om de verschillende kwaliteitniveaus gelijk op te laten lopen met de tred van het UWV.

- Het zou immers dubbel werk zijn om een totaal verschillende hantering van niveau van kwaliteit aan te hangen. Hierbij willen we wel noemen dat RTG in de eerste plaats gaat voor ontwikkeling van kwaliteit en dat de tariefdifferentiatie waar het UWV mee bezig is niet als absolute maatstaf geldt. RTG zoekt uiteraard wel naar een manier om deze op elkaar te laten sluiten.
- Alle leden van de werkgroep en de stuurgroep zijn van mening dat een indeling in niveaus voor het vak tolk een goede stap is. Het grootste voordeel is namelijk dat een tolk erkenning en waardering krijgt voor zijn of haar ontwikkeling.
- Tenslotte kan door middel van een indeling in niveaus ook beter inzichtelijk worden gemaakt waar een tolk staat en waar hij of zij nog aan kan of wil werken.

Inzake toetsing

- Op het gebied van toetsing is er (nog) geen volledige overeenstemming. Dit komt deels doordat er nog geen definitieve duidelijkheid is over de indeling in niveaus. Over de volgende punten is men het wel eens.
- Het heeft de voorkeur dat er, waar mogelijk, toetsing plaats vindt na elke nascholingsactiviteit in de categorie vaardigheden. Uiteraard beseffen we dat dit niet altijd op elke nascholing toepasbaar is.
- Indien de uitkomst van het traject van niveauverdeling drie niveaus wordt, zal er een toetsing plaatsvinden op het moment dat een tolk doorstroomt naar het hoogste niveau.

Hoe nu verder?

De komende tijd hebben de onderstaande punten prioriteit voor stichting RTG:

1. Het opzetten en verder inrichten van de Commissie Permanente Educatie.

Als leden van de CPE zijn benoemd:

- De heer Drs. Onno Crasborn(1972)
Onderzoeker Radboud Universiteit Nijmegen en tolk NGT
- De heer Drs. Roelof v. Deemter (1954)
Projectmanager taaltolken-toetsing Universiteit Leiden
- De heer Dr. Jan Nijen Twilhaar(1955)
Coach en coördinator Master Doven-studies IGTD Hogeschool Utrecht
- De heer Drs. André Potters Kemp(1972)
Adviseur Cultuur- en Organisatie-management bij Bureau Laagland-Advies en projectleider PIN
- Mevrouw Mirjam Walraven(1951)
Maatschappelijk werkster GGZ De Riethorst

Op 12 mei 2010 vindt de oprichtings-vergadering plaats.

Het staat vast, dat de CPE per 1-9-2010 operationeel zal zijn en vanaf dat moment, waar nog nodig, definitieve duidelijkheid verstrekt over alle activiteiten die dan als nascholing zijn aangemeld resp. onder voorbehoud zijn goedgekeurd.

2. RTG stelt een lijst samen van externe intervisoren die door de intervisiegroepen ingehuurd kunnen worden.

De nieuwe werkwijze inzake intervisies en de toekenning van punten (categorie 2 'Attitude' aan intervisie start per 1 oktober 2010. Tót 1 oktober 2010 vallen intervisies dus NIET onder de voorwaarden van een externe intervisor.

3. RTG benadert een onderwijsinstituut voor de kwaliteitsnormen inzake de indeling in niveaus.